

---

**Alain Chartier, Baudet Herenc, Achille Caulier, *Le Cycle de «La Belle Dame sans Mercy». Une anthologie poétique du XV<sup>e</sup> siècle (BNF, Fr. 1131)***

**Gianni Mombello**

---



**Édition électronique**

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/35741>

DOI : [10.4000/studifrancesi.35741](https://doi.org/10.4000/studifrancesi.35741)

ISSN : 2421-5856

**Éditeur**

Rosenberg & Sellier

**Édition imprimée**

Date de publication : 1 juillet 2005

Pagination : 133-134

ISSN : 0039-2944

**Référence électronique**

Gianni Mombello, « Alain Chartier, Baudet Herenc, Achille Caulier, *Le Cycle de «La Belle Dame sans Mercy». Une anthologie poétique du XV<sup>e</sup> siècle (BNF, Fr. 1131)* », *Studi Francesi* [En ligne], 145 (XLIX | I) | 2005, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 20 avril 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/35741> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.35741>

---

Ce document a été généré automatiquement le 20 avril 2021.



Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

---

# Alain Chartier, Baudet Herenc, Achille Caulier, *Le Cycle de «La Belle Dame sans Mercy»*. Une anthologie poétique du XV<sup>e</sup> siècle (BNF, Fr. 1131)

Gianni Mombello

---

## RÉFÉRENCE

ALAIN CHARTIER, BAUDET HERENC, ACHILLE CAULIER, *Le Cycle de «La Belle Dame sans Mercy»*. Une anthologie poétique du XV<sup>e</sup> siècle (BNF, Fr. 1131), édition bilingue établie, traduite, présentée et annotée par DAVID F. HULT et JOAN E. MCRAE, Paris, Champion («Champion Classiques», 8), 2003, pp. LXXXI-611.

- 1 Cette édition est destinée à faire discuter tant par le choix des textes et des annexes que par l'idéologie qui la soutient.
- 2 Elle comprend quatre poèmes d'Alain Chartier, de *La Complainte de la mort a la dame M. Alain* (1424), au *Debat resveille matin* (1422-1426?), plus *La Belle Dame sans mercy* (1424), *L'Excusacion de Maistre Allain* (1425), deux textes en prose (*Coppie de la requeste faicte et baillee aux dames contre Maistre Alain* et *Coppie des lettres envoyees par les dames a Maistre Alain*), *l'Accusation contre la Belle Dame sans mercy* de Baudet Herenc, l'anonyme *Dame lealle en amours*, *La Cruelle Femme en amours* et *L'Ospital d'Amours* d'Achille Caulier.
- 3 Le manuscrit de base choisi est Pc (Paris, BNF, fr. 1131). Pour l'édition de l'anonyme *Dame lealle en amours* et *La cruelle femme en amours* D. F. Hult s'est servi de la collaboration de Mme J. E. McRae. De tous ces textes les deux éditeurs ont fourni une version en français moderne. Le «dossier» qui suit (sans version en français moderne) contient la *Copie des lettres des dames en rithme envoyees a maistre Alain*, *La copie de la lectre envoyee aux dames par rithme contre ledict maistre Alain*, d'après le ms. Qa (Besançon, B.M. 554), *La Responce des dames faicte a Maistre Allain*, d'après Pn (Paris, Bibl. de l'Arsenal,

3521), *Les Erreurs du jugement de la Belle Dame sans mercy*, extraits d'après Pb (Paris, BNF, fr. 924) par Mme J. E. McRae et gloses de D. F. Hult, et l'interpolation de vingt-quatre vers entre les huitains LIV et LV de *L'Ospital d'Amours*, d'après Pl (Paris, BNF, ms. Rothschild 440).

- 4 Il s'agit donc d'une anthologie de la «querelle» fondée sur des anthologies du XV<sup>e</sup> siècle, mais essentiellement sur Pc (sauf pour le «dossier»), recueil reconnu comme excellent (et, en cela, D. F. Hult suit J. C. Laidlaw, tout en se différenciant de lui) et donc à compléter par Pn et un certain nombre de manuscrits de contrôle.
- 5 La langue du copiste de Pc est picardisante et elle est examinée brièvement (pp. LXXVII-LXXX) surtout en rapport à la toilette des textes édités.
- 6 Si l'on contrôle le contenu de Pc (dix-sept textes), on constate que les éditeurs ont fait un choix (dix textes). Les leçons rejetées et un choix de variantes sont placées après la transcription (pp. 531-51). Au bas de la page, on trouve des renvois et de rares notes explicatives fort utiles. On ne saurait parler d'édition critique, bien difficile en ce qui concerne la tradition manuscrite des œuvres d'Alain Chartier, et les auteurs de ce volume en sont conscients, mais d'une reconstruction provisoire de cette «querelle» qui permet de focaliser certains problèmes. En effet, l'introduction est importante. Tout d'abord, on met des jalons pour reconstruire cette «querelle» qui semble déborder dans la «farce», pour employer un mot utilisé par Alain Chartier lui-même. Ensuite, on essaie de combattre l'opinion (A. Piaget, I. Siciliano) selon laquelle Alain Chartier versificateur est fade. Enfin, on met l'accent sur la tradition dont le poète est tributaire, la «Dame sans mercy» n'étant pas une invention du XV<sup>e</sup> siècle.
- 7 Si, dans le contrat social de la courtoisie, le maître doit prendre soin de son serviteur, la Dame, qui déclenche les hostilités et qui ne se meut pas à pitié, a tort (donc *La Cruelle Femme en amours* d'Achille Caulier devrait clore le cycle). Mais comment le dire, sinon en se feignant le rapporteur d'une dispute à laquelle on a assisté en cachette? Le côté «scandaleux» de *La Belle Dame sans mercy* ne résiderait toutefois pas, selon D. F. Hult, auteur de cette introduction très habile, dans l'accusation portée contre la Dame, mais dans la couardise de l'Amant qui se tue. Il y a donc eu un déplacement de perspective dans ce débat tourné en politique. L'Amant faible et renonciataire est assimilable aux fuyards d'Azincourt. La polysémie du débat éclate donc et Alain Chartier poète courtois donne la main au prosateur passionné et soucieux du sort de son pays.
- 8 Ce volume s'achève par une bibliographie bien choisie, une chronologie, un index des noms propres et des allégories et un glossaire assez riche. La traduction en français moderne est soignée, les coquilles dans l'ensemble du volume me semblent rares.
- 9 Constatation curieuse. Les personnages allégoriques qui reviennent le plus souvent, après «Amour», sont «Espoir», «Loyauté» et «Pitié». Est-ce un signe?